

Diseño de un instrumento de valoración de talleres artísticos: La mejora desde la voz de las personas migrantes

Design of an evaluation instrument for artistic workshops: The improvement from the voice of migrants

ELVIRA MOLINA-FERNÁNEZ

Universidad de Granada

emf@ugr.es (ESPAÑA)

<https://orcid.org/0000-0003-4459-5213>

MARÍA DEL MAR GARCÍA-VÍTA

Universidad de Granada

margvita@ugr.es (ESPAÑA)

<https://orcid.org/0000-0002-1710-5592>

MONIQUE MARTÍNEZ

Université de Toulouse, LLA-CREATIS

monique.martinez@univ-tlse2.fr (FRANCIA)

<https://orcid.org/0001-6125-3907>

Recibido: 31.08.2024

Aceptado: 10.06.2025

RESUMEN

Las prácticas artísticas constituyen estrategias consolidadas en la intervención social y educativa en general. Particularmente, la universalidad de los lenguajes artísticos, o su potencial para activar lo emocional de las personas las convierten en estrategias relevantes en las acciones con colectivos vulnerabilizados. Así, cada vez son más frecuentes las iniciativas públicas y privadas que incluyen prácticas artísticas en las intervenciones con los colectivos objetivo. Sin embargo, aún son escasas las propuestas fundamentadas y sistematizadas orientadas a la evaluación de estas prácticas. Por ello, puede resultar complicado a los

organismos promotores de las intervenciones artísticas, evidenciar el beneficio que las propuestas artísticas tienen en los colectivos con quienes se realizan.

Se observa, por tanto, un vacío epistemológico cuya solución no pretende calificar la práctica artística, pero sí ofrecer herramientas para la mejora, reflexión y valoración de las propuestas de intervención desde las artes con colectivos migrantes en desfavorecidos.

En este sentido, durante 5 años se ha implementado un proyecto de investigación financiado por la Unión Europea entre cuyos objetivos está el diseño, desarrollo y aplicación de un instrumento de evaluación de prácticas artísticas que, desde los principios de sencillez y universalidad, permita que personas participantes en iniciativas artísticas, comuniquen su valoración a talleristas y artistas que los han implementado. En este artículo se expone el proceso de construcción de una herramienta para la valoración de talleres artísticos a partir de un diseño cualitativo y con un planteamiento interdisciplinar y dialógico. Fruto del proceso investigador se ha creado la herramienta Transform-ARTS, que, desde las prácticas artísticas, recoge la valoración de las personas migrantes participantes en talleres artísticos. Como resultado se muestra un instrumento que, desde la mirada artística, logra recoger la transformación de las personas participantes en propuestas de intervención artística. La herramienta permite la recogida de información de forma autónoma, rápida y sencilla.

PALABRAS CLAVE

Migración, intervención socioeducativa, arte, vulnerabilidad, evaluación.

ABSTRACT

Artistic practices are consolidated strategies in social and educational intervention in general. In particular, the universality of artistic languages, or their potential to activate people's emotions, make them relevant strategies in actions with vulnerable groups. Thus, public and private initiatives that include artistic practices in interventions with target groups are becoming more and more frequent. However, there are still few well-founded and systematised proposals aimed at evaluating these practices. For this reason, it can be difficult for the organisations promoting artistic interventions to demonstrate the benefits that artistic proposals have on the groups with whom they are carried out. There is therefore an epistemological gap whose solution does not aim to qualify artistic practice, but rather to offer tools for the improvement, reflection and evaluation of intervention proposals from the arts with disadvantaged migrant groups. In this sense, a research project financed by the European Union has been implemented for 5 years, the objectives of which include the design, development and application of a tool for the evaluation of artistic practices that, based on the principles of simplicity and universality, allows participants in artistic ini-

tiatives to communicate their assessment to workshop leaders and artists who have implemented them. This article presents the process of constructing a tool for the evaluation of artistic workshops based on a qualitative design and an interdisciplinary and dialogical approach. As a result of the research process, the Transform-ARTS tool has been created, which, based on artistic practices, collects the assessment of migrant participants in artistic workshops. The result is an instrument that, from an artistic point of view, manages to collect the transformation of the participants in artistic intervention proposals. The tool allows the collection of information in an autonomous, quick and simple way.

KEY WORDS

Migration, socio-educational intervention, art, vulnerability, evaluation.

1. INTRODUCCIÓN

Las sociedades actuales han sido caracterizadas por una globalización con importantes repercusiones económicas, pero también sociales (Parejo et al., 2021). En este contexto lo relacionado con la movilidad humana y la migración se ha convertido en un gran desafío para quienes desde la investigación buscan mecanismos para abordar estos problemas (George et al., 2016). En concreto, se reflexiona sobre cómo la migración impacta la identidad cultural y social, pudiendo deteriorar las formas en las que los individuos se relacionan y habitan el mundo, configurándose como un fenómeno global prioritario para las ciencias humanas (Sanz, 2013). De hecho, más allá del impacto del viaje en sí, la investigación ha evidenciado cómo otras experiencias asociadas, como la discriminación, afectan a la salud mental o a la confianza de las personas migrantes (McAuliffe & Triandafyllidou, 2022; Metzner et al., 2022; Wilkes & Wu, 2019). También repercute en su satisfacción vital la diferencia entre las expectativas para decidir iniciar la migración y la realidad que viven en el lugar de acogida (Paloma et al., 2020). Por ello, desde organismos como la UNESCO hace décadas que se trabaja, más allá del aseguramiento de los derechos humanos básicos y la dignidad humana de las poblaciones migrantes, y se ha abordado la diversidad cultural en movimiento, entendiendo que es un extraordinario capital humano (Sanz, 2013). En este contexto, el trabajo con la población migrante desde las prácticas artísticas ha cobrado cada vez más peso, no sólo en la intervención social y artística, sino en la investigación y en la evidencia de la transformación. En esta línea, este trabajo se plantea como objetivo ofrecer una herramienta sistemática para la valoración de talleres artísticos. Para ello, se recoge el trabajo de diseño y sistematización de una herramienta desde las dimensiones de las propias artes.

2. LAS PRÁCTICAS ARTÍSTICAS Y LA MIGRACIÓN EN UN CONTEXTO GLOBAL

La producción artística, como toda producción del ser humano, se inserta tanto en contextos individuales y colectivos, a los que particularmente ofrece respuestas sensibles (Rodríguez Bolufé, 2005). De ese modo, la investigación que pone en relación los procesos migratorios con las prácticas artísticas ofrece cada vez más evidencias particulares de cómo se produce esa relación o de su repercusión en la experiencia individual (Morales y Kuss, 2020). El arte como proceso y creación, abre oportunidades de acompañamiento a colectivos que viven una realidad concreta que debe ser abordada, entendiendo que estas personas poseen un potencial de vida que puede ser canalizado y expresado a través de procesos artísticos. Los antecedentes sobre intervención artística con población migrante son amplios, aunque las perspectivas no siempre confluyen en su propósito. Algunas de ellas ponen en valor las trayectorias de personas que son artistas y migrantes evidenciando cómo su identidad como migrante permea en su obra. Otras propuestas parten de la arteterapia (González Zatarain et al., 2020) con el principal propósito de tratar mediando a través del arte y haciendo prevalecer el impacto de los talleres en la propia persona migrante. Otras propuestas artísticas median en la reflexión sobre conceptos de identidad y opresión (Marnell et al., 2021) o se dirigen a colectivos concretos infantiles, en contexto de presión o víctimas de agresiones sexuales y conflictos armados (Parra et al., 2020). También las hay que parten del arte comunitario que implica una dinamización de lo público desde experiencias artísticas buscando hacer visibles la problemática a nivel social, con el fin de romper con el desafío de la inclusión social e involucrar a la comunidad en los problemas sociales (Cortès et al., 2023; Gimeno, 2020; García Oliveros, 2021; Rogers et al., 2017). El duelo migratorio y su abordaje desde prácticas artísticas también está presente en la literatura (Toro, 2015; Ugena, 2022) entendiendo que el arte media entre personas que se han desplazado y les ayuda a elaborar procesos el duelo, paso necesario para pasar a una fase de reconciliación, de construcción de paz. Vinculado al duelo aparecen otros conceptos. Especialmente cobran relevancia los de paz, verdad o memoria que aparecen interconectados y son interdependientes en estos procesos mediados desde el arte (Toro, 2015). Del mismo modo el arte en medio de todo esto se perfila como una práctica creadora que trae memoria, recuerdo, identidad, emancipación, desarrollo humano, creatividad, cambio social, dinamismo comunitario, etc. (Palacios, 2009). Todo ello, como un *totum revolutum*, impregna las experiencias desarrolladas en nuestro trabajo con personas migrantes.

Las experiencias de intervención social y aquellas prácticas artísticas que utilizan la realidad de la persona migrante, tienen en común la posibilidad de proyectar extractos personales de estas personas. Se trataría de extractos, tanto que hayan sido apropiados y reflexionados, como otros que aún no les sean reconocidos, pero en ambos casos podrían materializarse partiendo de ideas, deseos o conflictos, de manera que, al compartirse, se llenarían de significado y contenido (González-Zatarain et al., 2021). Es decir, estas experiencias podrían

lograr transformaciones en la vida de las personas migrantes a partir de prácticas artísticas. Esta evidencia reclama una nueva necesidad, la de contar con instrumentos que faciliten la recogida, valoración y sistematización, en su caso, de dichos cambios. El nivel de especificidad de estas experiencias requiere de fórmulas que desde las ciencias humanas y el arte permitan investigar y evaluar el impacto de los trabajos artísticos con población migrante (Sanz, 2013), y este es el objetivo del presente artículo.

De la mano de este objetivo general, durante el proceso de investigación e indagación, se plantearon otros retos específicos. Uno de ellos fue que la herramienta diseñada se destinara a la población usuaria de los talleres artísticos y no a profesionales del arte. Nuestro abordaje consideró los procesos creativos y las creaciones colectivas de las personas migrantes, sin que necesariamente tuvieran una trayectoria o conocimiento artístico, para dar voz, co-crear y exponer esos productos artísticos finales. El segundo reto implicó que el instrumento aludiera a la problemática de la migración en relación con las vulnerabilidades que puede generar. De esta premisa también partimos en este trabajo cuando se asume que los tránsitos humanos, el camino migratorio y el asentamiento en los lugares de acogida son merecedores de especial interés por parte de la cultura y el arte.

3. ANTECEDENTES Y VACÍOS EPISTEMOLÓGICOS

La situación descrita hasta ahora dibuja un contexto global complejo que no es ajeno a las prácticas artísticas y donde éstas no han permanecido al margen. Lo artístico se presenta en la vida de las comunidades, de las personas y de sus problemáticas, entre ellas las derivadas de la cuestión migratoria, con un objetivo que en ocasiones supera lo estético y se inunda de acción social y política (Pérez Rubio, 2013; Stange, 2020). Estas aplicaciones, acarrean en algunos casos nuevas demandas entre las que destaca la evidencia del cambio que se pretende, porque algunos contextos requieren prácticas artísticas, pero también porque sirven para demostrar el poder transformador del arte.

Existen algunas experiencias de evaluación de las prácticas artísticas como las de Guerrero Romera y Martínez Esquembre (2017) que se enmarcan en un contexto académico, social o educativo. Otras que se aproximan a la evaluación desde la investigación de la propia práctica artística con un objetivo académico (Ayala et al., 2018). Sin embargo, no encontramos el mismo bagaje en el caso de herramientas que puedan ser útiles para artistas en ejercicio, lo que evidencia un importante vacío. Con el objetivo de llenar este vacío se desarrolla el proyecto TransMigrARTS que propone observar, evaluar y modelar talleres artísticos para personas migrantes en cuatro países. Las características de estos talleres y el proceso seguido en su diseño, puede consultarse en la publicación de Velásquez et al. (2023). Las 14 instituciones socias se fijaron como objetivo definir las bases teóricas para la creación de un instrumento de observación y evaluación del poder transformativo de talleres artísticos, aplicados en comunidades con vulnerabilidades específicas, a partir del arte. Respecto a estos métodos clásicos

de medición existentes en otras disciplinas (ciencias de la educación, psicología, sociología), el desafío de tal investigación fue evaluar el impacto de las artes vivas a través de la observación de “variables” artísticas, es decir, con indicios que se pudieran observar y que desvelaran una posible transformación de los participantes en un taller artístico. El propósito del proyecto correspondía al intento de llenar el vacío epistemológico que se detectó respecto a la valoración de los efectos de las artes desde el campo del arte.

3.1. Antecedentes de la investigación

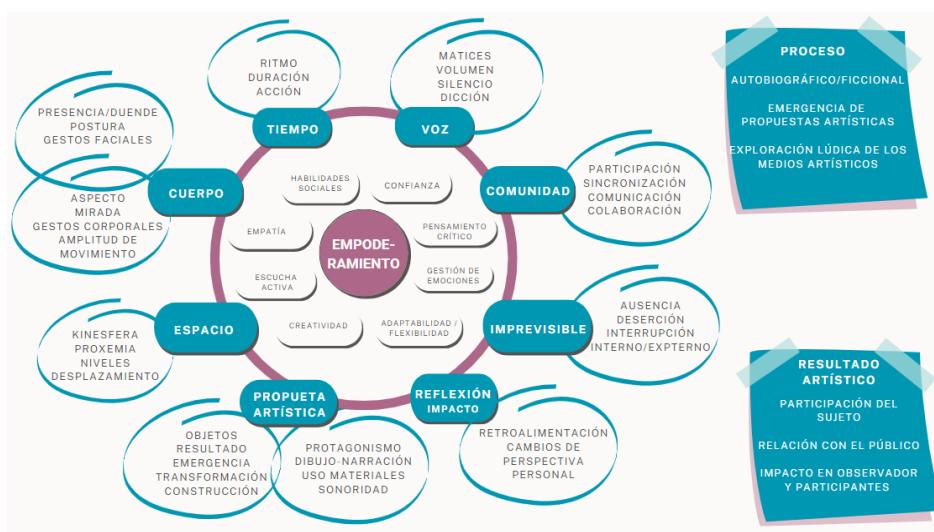
El camino hacia el diseño de una herramienta que permitiera recoger la valoración que las personas migrantes hacían de los talleres artísticos en los que participaron, pero desde las dimensiones artísticas, se inició con el diseño de una guía de observación que permitió concretar qué elementos observables se relacionaban con la transformación de las personas migrantes participantes en los talleres artísticos. Esta guía fue el resultado del trabajo, diálogo, discusión y consenso de más de 50 profesionales de disciplinas artísticas, de profesionales académicos de las ciencias sociales, humanidades e incluso de la informática o las matemáticas con experiencia y ejercicio en el sector. Los hallazgos de este proceso se recogieron de forma detallada en el trabajo de González et al. (2022) y se concretaron en una guía de observación que incluye 3 momentos: un antes, un durante y un después de la aplicación del taller. Esta Guía de Observación fue aplicada en los más de veinte talleres desarrollados con personas migrantes en tres países distintos: España, Colombia y Dinamarca.

Si bien la Guía de Observación aportó información sobre lo que ocurría en los talleres con las personas migrantes, era necesario diseñar otro instrumento que permitiera caracterizar las particularidades del colectivo participante. Para ello, se diseñaron dos instrumentos para la recogida de información desde una perspectiva socioeducativa. Estos dos instrumentos se denominaron como CUSOEMI (Cuestionario Socioeducativo de Migrantes) y CUSOETA (Cuestionario Socioeducativo de Talleristas) y son descritos desde su diseño hasta su validación en el trabajo de Moles et al. (2023). Estos instrumentos permitieron la caracterización de 76 participantes en los talleres y 40 personas artistas o que realizaron tareas de observación, tal y como se detalla en García-Vita et al. (2023). Tanto la Guía de Observación como los cuestionarios CUSOEMI y CUSOETA fueron instrumentos a través de los que el equipo investigador logró aproximarse al objetivo de la investigación. El logro de la valoración, desde la propia percepción de la persona migrante constituyó un reto porque como señala González et al., (2022) no se pretendió determinar los cambios físicos en el bienestar de las personas que participaron en el taller (Egana-del Sol et al., 2019), sino en cómo percibieron que dicha participación afectó a tales cambios (Forgeard et al., 2021), desde el enfoque en las dimensiones artísticas.

Por ello, el siguiente paso necesario fue aplicar lo aprendido hasta el momento en el proceso de diseño y aplicación de las herramientas anteriores con

el enfoque en las artes. Con este fin se conformó un grupo de personas expertas que formaban parte del equipo investigador que representaran la diversidad de las cinco estructuras participantes (Toulouse en Francia, Bogotá, Medellín, en Colombia, Granada en España y Aarhus en Dinamarca) para consensuar los primeros nodos que debían dotar de contenido al instrumento y que incluyeron: cuerpo/voz/espacio/tiempo, al que se unieron proceso y resultados artísticos (Martínez et al., 2022).

Figura 1. Representación visual del proceso de reflexión en la determinación de los nodos.



Adaptado de Martínez et al., 2022.

Este grupo ideó un listado de 64 indicadores que concretaban en dimensiones artísticas posibles cambios que se produjeran en las personas que participaran en los talleres, tal y como se describió en Martínez et al., (2022). Este trabajo fue uno de los puntos de partida desde los que el grupo de expertos inició un proceso de discusión, reflexión y acuerdo por medio de 4 grupos focales. Las conclusiones agruparon los 64 indicadores en 4 grandes dimensiones que se definieron como: cuerpo y espacio / voz y discurso/ sensibilidades y habilidades artísticas.

La dimensión cuerpo y espacio se definió por la idea de que el cuerpo de la persona participante en un espacio ofrece indicios que pueden servir de variables para la evaluación como son: la mirada, los gestos faciales/corporales, los movimientos, la postura, la presencia, la apariencia, el aspecto, la proxemia, la kinesfera, el desplazamiento, los niveles, la conciencia del lugar y del colectivo

La dimensión nodo voz y discurso están íntimamente relacionadas. Los distintos aspectos que pueden ser observables para medir la transformación respecto a la voz / discurso son: los matices, la gama de posibilidades de juegos con la voz, el silencio, el volumen, la dicción, la capacidad de enunciar algo de manera coherente, el juego con las palabras, la comunicación no verbal.

Las dimensiones sensibilidades y habilidades artísticas se revelan a través de la exploración lúdica del dibujo, de las narraciones, de los materiales, los objetos, de las sonoridades, de los distintos medios, soportes o lenguajes y de las que proporcionan las artes. Potencian la imaginación, la creatividad, la auto-aceptación y la aceptación de los demás, la adaptabilidad, la introspección, la conciencia de lo exterior, la gestión y el tiempo de las acciones, incluso con obstáculos.

De forma paralela, otro grupo de personas expertas desarrolló un proceso de reflexión, discusión y consenso, en el que se identificaron 12 enunciados que sintetizaron las variables artísticas posiblemente cambiantes y que podían apuntar a procesos de transformación en la auto-percepción de los participantes.

1. Puedo comunicar lo que pienso y siento.
2. Cuando no domino el idioma sé buscar otras maneras de comunicarme
3. Tengo la capacidad de contar historias sucedidas
4. Tengo capacidad para improvisar
5. Tengo la capacidad de crear objetos con materiales
6. Puedo jugar cuando estoy con otras personas
7. Expreso mis emociones con mi cuerpo cuando estoy con otras personas
8. Tengo la capacidad de tomar iniciativas cuando estoy en un grupo de personas
9. Tengo conciencia del espacio en el que estoy y de las personas que están en él
10. Soy consciente de la importancia de mi voz cuando hablo con otras persona
11. Reconozco que es importante el silencio que surge en un grupo de personas
12. Tengo la capacidad de crear con las otras personas

Así, se fue concretando la formulación de un cuestionario auto-diligenciado que podía dar cuenta del cambio no solo en capacidades creativas o artísticas sino también en los modos de ser, estar y relacionarse en un grupo, potenciados por el arte. Con estos procesos reflexivos desarrollados, indicadores elaborados y síntesis consensuadas como antecedentes, se continúa el análisis y la reflexión en un camino investigador que se describe a continuación.

4. UN PROCESO INVESTIGADOR DESDE LA TEORÍA FUNDAMENTADA

4.1. El enfoque cualitativo para la recogida de información desde las artes

El problema de investigación de partida planteó la necesidad de contar con un recurso que permitiera, desde las prácticas artísticas, la valoración de la repercusión de talleres artísticos entre las personas en situación vulnerable que los realizan. Este objetivo de la investigación implicó una labor inductiva que posibilitara la descomposición de las manifestaciones artísticas complejas, como ha comenzado a documentarse en los apartados anteriores. Ante los riesgos de que la evaluación de la práctica artística relegara a una dimensión utilitarista a lo artístico, se optó por un diseño que posibilitara un enfoque integral y dialéctico (Guénoun, 2024). Ahora, se trataba de trazar una propuesta fundamentada que concretara los elementos de las prácticas artísticas que son compartidos por diferentes disciplinas artísticas que participan en los talleres.

Para esta labor inductiva se optó por un enfoque de investigación cualitativo como idóneo entre otros posibles (Guba y Lincoln, 1994) tal y como lo que narran Denzin y Lincoln (2012). Su planteamiento, constituye un pilar para nuestra investigación que es coherente con nuestros objetivos a diferentes niveles:

- En cuanto a la relación con otras disciplinas, el enfoque cualitativo hace posible el entrecruce de disciplinas, áreas y objetos de estudio.
- Esta perspectiva de investigación se abre a la exploración de nuevos criterios de evaluación y de formas de comprensión del mundo creativas.
- La recolección de la información se realiza abriendo la posibilidad a distintos materiales empíricos, experiencias personales, lenguajes incluidos por qué no, los artísticos.
- Las posibilidades de análisis también deben ser abiertas y situadas a cada contexto y se asume que cada práctica de análisis hace visible una parte del mundo.
- El papel que de la persona que investiga desde lo cualitativo se espera es de quien supera lo meramente pragmático y práctico para aproximarse a una solución que también es estética, por demostrar belleza en la comprensión y narración de unos hallazgos particulares.

Con todo lo anterior, la metodología que a continuación se describe constituye una adaptación de la propuesta de proceso de investigación de Denzin y Lincoln (2012). En este proceso se detallan los investigadores, las estrategias, los métodos y la obra como 4 elementos en conexión:

Figura 2. Representación del proceso investigador

4.2. Sobre las personas investigadoras como participantes

En este momento de la concreción de la herramienta se trabajó con un grupo de 13 personas. Este grupo se constituyó con perfiles profesionales, culturales, nacionales y académicos diversos. En concreto, las personas provenían del ámbito público y privado, del mundo profesional y académico, de 4 universidades diferentes y de 3 países distintos lo que incluyó la mirada interdisciplinar tal y como se observa en la tabla 1.

Tabla 1. Perfil de las personas participantes

Ámbito	Interés	Entidad	Nacionalidad	Edad	Género
Artístico	Académico-Profesional	Universidad de Toulouse	Francesa	60	Femenino
Artístico	Académico-Profesional	Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Toulouse	Española	58	Masculino
Artístico	Académico-Profesional	Universidad de Toulouse	Chilena	36	Masculino
Artístico	Académico-Profesional	Universidad de Toulouse	Francesa	48	Femenino
Artístico	Académico-Profesional	TAI Escuela Universitaria de Artes	Argentina	54	Femenino
Sanitario	Académica	Universidad de Antioquia	Colombiana	39	Femenino
Pedagógico	Académica	Universidad de Granada	España	50	Femenino
Pedagógico	Académica	Universidad de Granada	España	35	Femenino
Pedagógico	Académica	Universidad de Granada	España	42	Femenino
Informático	Académica	Universidad Distrital Fco. José de Caldas	Colombia	59	Masculino
Matemático	Académica	Universidad Distrital Fco. José de Caldas	Colombia	62	Femenino
Estadístico	Académica	Universidad Distrital Fco. José de Caldas	Colombia	38	Femenino
Pedagógico	Académica	Universidad Distrital Fco. José de Caldas	Colombia	38	Femenino
Artístico	Académica	Universidad de Toulouse	Francia	43	Masculino

El objetivo de este grupo fue consensuar las dimensiones de la herramienta con la que recopilar la valoración de transformación de las personas participantes en los talleres TransMigrARTS. En este proceso la diversidad del grupo no fue una cuestión ni casual ni baladí. El grupo se constituyó con el fin de discutir y seguir concretando las herramientas de evaluación existentes con las aportaciones de las personas talleristas a partir de las conclusiones emitidas en sus informes. Pero estos procesos no se pueden separar de las experiencias vitales de las personas, de su relación con las prácticas artísticas, de su relación con las violencias y la desigualdad, con la disciplina de conocimiento desde la que han aprendido el mundo, etc. De ahí, que la diversidad cultural, nacional o de edad constituya un valor añadido a la discusión desde la que se continua el proceso de delimitación de categorías.

4.3. Sobre la estrategia de investigación desde la Teoría Fundamentada

Dentro de la investigación cualitativa, se eligió una aproximación desde la teoría fundamentada (Glaser y Strauss, 1999; Strauss y Corbin, 2002; Trinidad et al., 2012). La teoría fundamentada plantea un análisis cualitativo que permite el diálogo constante entre lo construido teóricamente y la práctica en general (Ortiz, 2015). Esta postura dialógica es la que plantea Guénoun (2024) como estrategia de investigación para la evaluación de intervenciones artísticas. En el caso de nuestro objeto de estudio, supuso relacionar la conceptualización de la transformación a partir de las prácticas artísticas y sus efectos desde las artes en las personas que pueden practicarlas.

4.4. Sobre la estrategia de discusión y diálogo para el consenso

Se sigue describiendo la concreción del enfoque cualitativo con la exposición de la estrategia de discusión que se engloba en lo que Denzin y Lincoln (2012) denominan como “Grupo Focal”. Este grupo, desde el enfoque cualitativo, conduce un proceso investigador que con una noción de progresiva concreción se nutre de los procesos de toma de decisiones de varios grupos de personas expertas. Se trata, por tanto, de un proceso sistemático hacia la búsqueda de respuestas a partir de la discusión fundamentada desde varias fuentes de información y su interpretación (Flick, 2007). Este proceso, constituye en sí mismo, un proceso de análisis de los datos cualitativos generados en el sentido que recoge Gibbs (2012) al comprender el análisis como un proceso de transformación. En este caso, el análisis del grupo hará posible transformar la información de varias fuentes cualitativas a un lenguaje compartido con forma de instrumento de valoración de la transformación.

El principio de actividad de este grupo se articula en la discusión y el discurso (Denzin y Lincoln, 2012) como medio para fundamentar los acuerdos que

llevan al descubrimiento de las categorías, a la definición de las subcategorías y a la enunciación los ítems.

El Grupo Focal se extendió durante 7 jornadas de trabajo intensivo, divididas en 2 sesiones de una duración de 2 horas cada una. Este proceso puede describirse con la identificación de las siguientes 4 fases, con las que se trata de clarificar el proceso de indagación llevado a cabo y que se han resumido visualmente en la figura 3. En la fase 1 se describe la recopilación de información desde diferentes lenguajes científicos en búsqueda de confluencias para el diseño del instrumento. En la fase 2, se concretan los acuerdos derivados de las informaciones diversas disponibles. En la fase 3 se indaga en cómo se tradujeron esas conclusiones científicas a un lenguaje apropiado. En la fase 4 se aborda cómo se logra el rigor y la solidez del instrumento desde un diseño cualitativo:

Figura 3. Fases para la construcción del instrumento Transform-ARTS



Fase 1. Hacia la confluencia de lenguajes desde distintos instrumentos: Los talleres TransMigrARTS desarrollados a lo largo de dos años y medio acumularon una amplia información con diferentes estrategias de recopilación:

- Una de estas herramientas fue el informe final sobre todo el proceso de implementación de cada taller.
- Se trabajó en una herramienta para la valoración de las transformaciones desde las artes denominado como CVTE-Arts (Martínez et al., 2022) para una validación psicométrica;
- Se aplicaron 2 instrumentos de recogida de información desde una perspectiva socioeducativa (Moles et al., 2023).

Estos instrumentos, lograron desde diferentes perspectivas, recopilar información sobre una realidad compartida como objetivo en estos talleres: la transformación de las personas participantes tras su paso en los talleres TransMigrARTS.

Con todo este camino recorrido, el grupo de personas expertas asumió el reto de encontrar el acuerdo entre estas herramientas en un proceso dialógico y reflexivo (Salmerón y Sebastián, 2022) en el que se consensuó el sentido de las categorías que habían emergido del análisis de los informes de los talleres, con las enunciaciones a las que aludía la herramienta CVTE-Arts (Martínez et al., 2022). En esta fase, el grupo trabajó en la comprobación de que todas las enunciaciones sobre la CVTE-Arts contemplaban las 4 categorías emergidas desde los informes de cada taller a partir de la Guía de Observación (González et al., 2022) y visualizó el proceso con la ayuda de una lista de cotejo (Maxwell, 1992 y González et al., 2020). De este primer análisis se concluyó que:

- Las CVTE-Arts contemplaba en sus enunciados las 4 categorías que habían emergido en los talleres a partir de la Guía de Observación.
- Se descartó uno de los enunciados que no se correspondía con estas categorías y que al centrarse en el silencio se valoró como difícilmente observable y que era enunciado como “Reconozco que es importante el silencio que surge en un grupo de personas”.
- Se incorporó el enunciado “Tengo la capacidad de crear con las otras personas”.

Figura 4. Correspondencia entre los enunciados de CVTE-Arts y las categorías emergidas del análisis de los informes

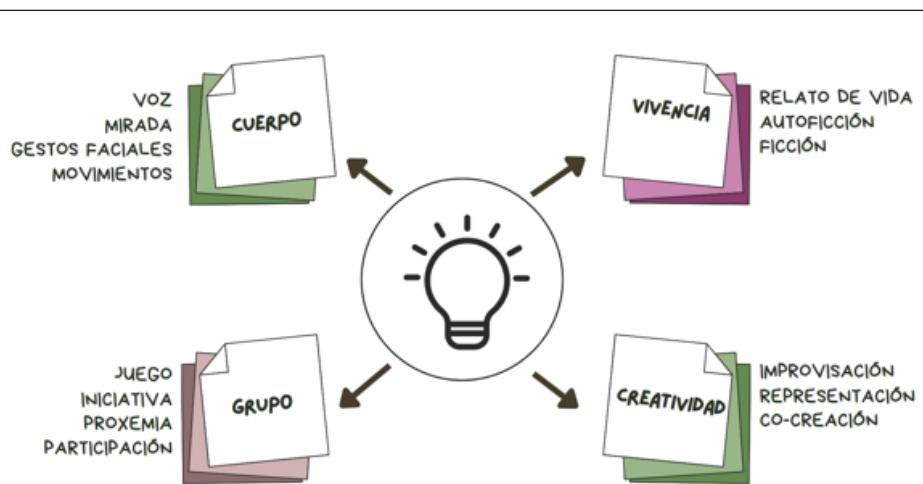


Fase 2: Acuerdos y construcción desde la confluencia:

En el siguiente momento se decidió si continuar la construcción desde el propio instrumento CVTE-Arts o en su caso desde la definición de las categorías que lo incluyen. En este momento se reflexionó sobre:

- Cómo la perspectiva psicométrica anterior había influido en la toma de decisiones sobre la concreción de las 12 enunciaciones del CVTE-Arts. Esta duda llevó al grupo a realizar una nueva lista de chequeo entre las 4 categorías con la versión original de CVTE-Arts, antes de su reducción con fines psicométricos.
- La opción de una concreción de las categorías en subcategorías, en lugar de enunciaciones.

Se inició entonces un nuevo proceso de discusión y reflexión donde la construcción dialógica de las categorías se desarrolló desde un principio de horizontalidad (Salmerón y Sebastián, 2022). A partir de la anterior correspondencia se optó por nombrar las subcategorías, tal y como se muestra en la figura 5.

Figura 5. Representación de las categorías y subcategorías de Transform-ARTS

En esta fase se extrajeron la descripción de los elementos que serían observables desde el punto de vista artístico como evidencias del hecho transformador y se continuó con la interpretación y comprensión para el consenso de las categorías. Así se logró generar una estructura desde las prácticas artísticas que pudiera fundamentar después distintas enunciaciones bien centradas en la perspectiva de las personas participantes o bien en la de las personas artistas.

Fase 3: Traducción de lenguajes:

En la siguiente fase se optó por pensar en las miradas de un colectivo particular, en este caso de las personas participantes en los talleres TransMigrARTS y se optó por aplazar el proceso que llegado el caso respondiera a las necesidades de las personas profesionales artistas. Así, la herramienta que se estaba construyendo tenía como nuevo reto lograr, ser accesible a las personas que participaran en los talleres TransMigrARTS. En este nivel se decidió que se debería reflexionar tanto sobre los aspectos relacionados con la forma de la herramienta como sobre el contenido de la misma:

- Digital y analógica. Desde el punto de la forma de la herramienta se ideó un soporte digital que permitiera recoger la percepción de las personas participantes de forma autónoma e intuitiva, aunque compatible con una versión analógica que hiciera posible el uso de la herramienta en cualquier contexto. Así, se ofreció la opción de cumplimentar el instrumento bien en soporte digital o bien en papel.
- Del lenguaje de lo técnico al lenguaje de las personas. Otro de los retos a los que era necesario dar una respuesta fue la demanda de traducir las descripciones de las dimensiones artísticas a formulaciones que resulta-

ran próximas al lenguaje de cualquier persona más allá de su familiaridad con la práctica de disciplinas artísticas. Se trataba de evitar el distanciamiento que las personas participantes pueden percibir con respecto a los elementos que las personas especialistas utilizan para conocer sus opiniones, a lo que autores como Úcar (2022) ya se refiere en el caso de la intervención socioeducativa. En este sentido se optó por una redacción de los elementos de la valoración que cumpliera estas características:

- a. que recogieran en un lenguaje general y sencillo la complejidad de la valoración de las dimensiones de las prácticas artísticas;
- b. que repitieran una fórmula clara en cada uno de los enunciados;
- c. que focalizaran en aquellas manifestaciones artísticas que fueran observables.

Fase 4: Solidez, autenticidad y rigor como evidencias:

El debate sobre la necesidad o no de aplicación del concepto validez a esta herramienta se abordó entre el grupo de personas expertas de la misma manera que resuena en otros debates científicos donde se cuestiona su utilidad en el caso de investigaciones cualitativas (Hayashi et al., 2019). Se expusieron posiciones en las que por un lado se legitimó la aplicabilidad de la validez a este tipo de investigación, en la línea de Kvale (1994); prevalecieron las argumentaciones que consideraron trascender de la denominación positivista hacia la construcción de la validez como un proceso (Hayashi et al., 2019). Así, como incorporar términos más comprensivos como rigor o autenticidad (Guba y Lincoln, 1994) en relación a la fiabilidad de la herramienta.

En cuanto al proceso seguido para la construcción del instrumento Transform-ARTS, se adoptó una mirada holística en cada uno de los momentos para lograr rigor en las decisiones adoptadas (Hayashi et al., 2019). Es decir, la confiabilidad de lo generado no se valoró sólo al final del proceso, sino de forma procesual a través del diálogo continuo y de revisión con otros instrumentos y entre las personas investigadoras.

La solidez al trabajo realizado se logró desde principios de flexibilidad y también de pluralidad. La flexibilidad estuvo presente al considerar el rigor del proceso desde formas diversas de lograrlo. Se incorporaron varios procesos de triangulación con este fin, desde una conceptualización de la triangulación como una alternativa a la idea de validez tradicional, desde el enfoque cualitativo (Flick, 2007). Se llevó a cabo tanto una triangulación de instrumentos como una de investigadores. Con respecto a la primera, la herramienta final diseñada fue sometida a una triangulación de instrumentos al ponerla a dialogar con otros instrumentos anteriores como CVTE-Arts (Anonimizado et al., 2022) y CUSOEMI (Moles et al., 2023).

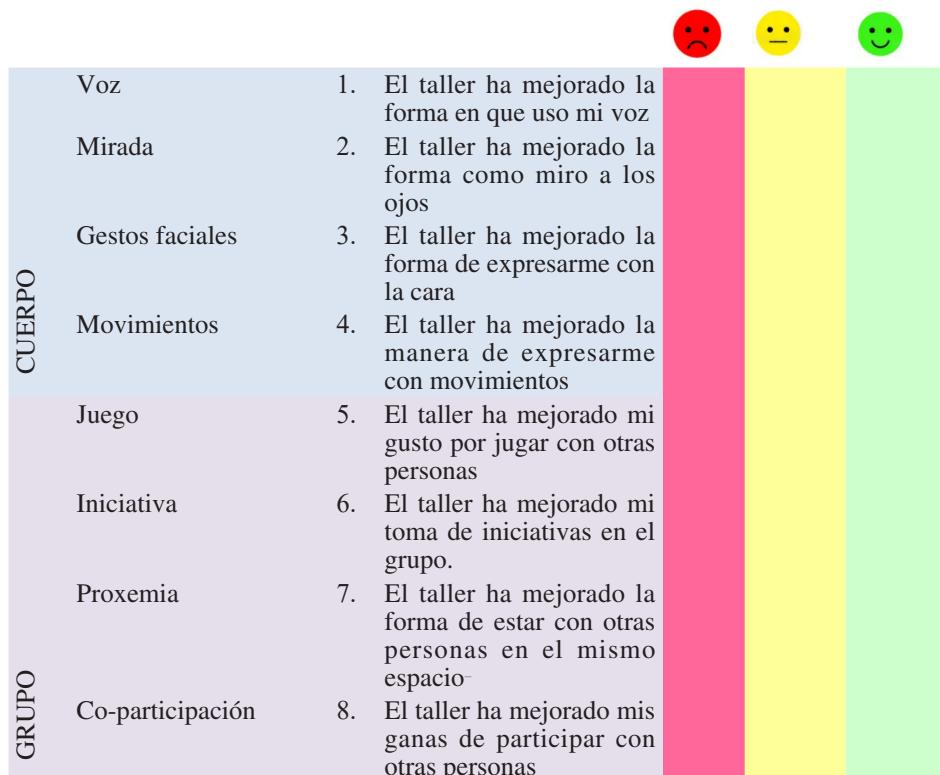
En cuanto a la triangulación entre investigadores, se consideró que miradas diferentes pueden ser igualmente válidas (Maxwell, 1992). Cabe destacar como valor añadido la pluralidad del grupo especialmente en el sentido de su identidad

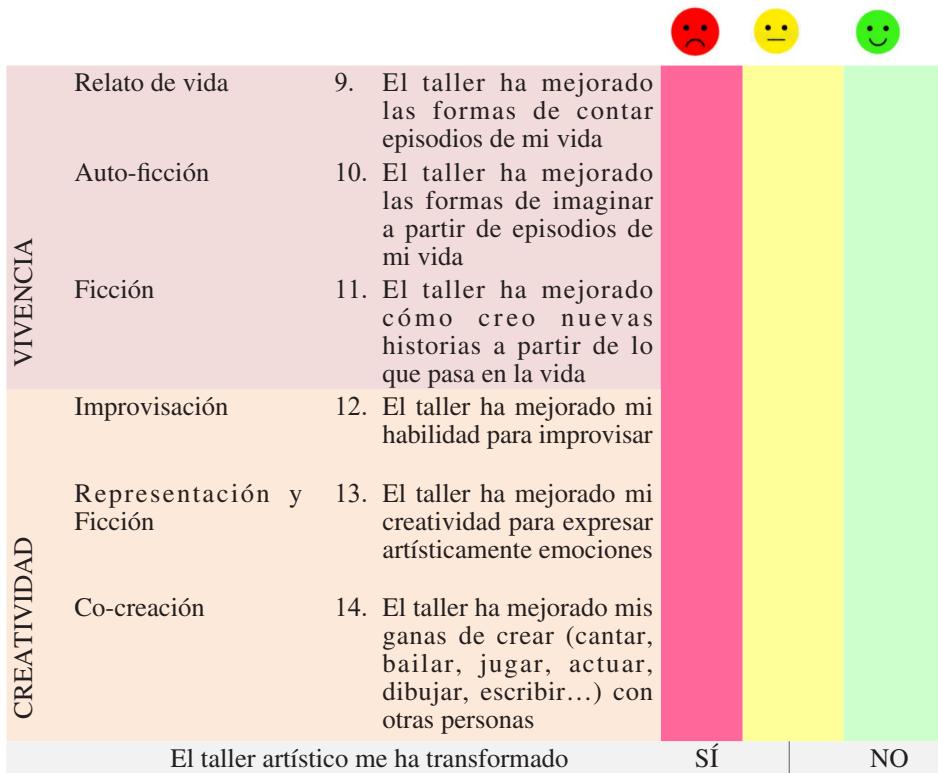
cultural. Este elemento se consideró relevante para incluir la sensibilidad cultural en la toma de decisiones que otorgan valor y consistencia a las decisiones adoptadas (Guntzviller, 2017; Lie-A-Ling et al., 2023; Lub, 2015).

5. TRANSFORM-ARTS O CÓMO EL DIÁLOGO INTERDISCIPLINAR PERMITE CREAR UN INSTRUMENTO PARA LA VALORACIÓN DESDE LAS ARTES

La creatividad y la interpretación propias de la investigación cualitativa (Denzin y Lincoln, 2012) constituyen dos ingredientes fundamentales para dotar de coherencia a toda esta propuesta. La concreción final de la herramienta adoptó apariencia de escala sin equivalencia, compuesta por 15 ítems enunciados según los criterios consensuados en las fases iniciales. En los enunciados se alude a las subcategorías que componen a su vez las 4 grandes categorías que se observan en la siguiente figura 6.

Figura 6. Transform-ARTS





La proyección que finalmente pueda alcanzar este recurso dependerá de su utilidad al menos en dos niveles:

- En términos de transferencia, por ejemplo, con respecto a la utilidad que le otorguen las personas usuarias de servicios relacionados con las prácticas artísticas en forma de taller como los ofrecidos desde TransMi-grARTS.
- En términos de conocimiento científico, si se continua el proceso de investigación que contribuya a la generación de una teoría con relación al conocimiento de la valoración de la transformación desde la práctica artística, así como su comprensión.

6. CONCLUSIONES

En este artículo se describe el proceso de construcción de un instrumento denominado Transform-ARTS para la valoración de la transformación que han percibido las personas migrantes participantes en talleres artísticos, desde dimensiones relacionadas con las prácticas artísticas. Para ello se ha expuesto

un proceso de investigación diseñado para la deducción del sistema de categorías y subcategorías que han dado contenido artístico a los ítems incluidos en la herramienta. La creación de este instrumento es una apuesta por la transdisciplinariedad como estrategia de trabajo. Este planteamiento no se conforma con la interdisciplinariedad y apuesta por la construcción de saberes compartidos capaces de superar las limitaciones de cada disciplina.

La investigación cualitativa, por su perspectiva de apertura a diversidad de prácticas, se muestra como un enfoque de investigación inclusivo con las prácticas artísticas desde el que se puede seguir indagando y fundamentando nuevas propuestas de evaluación de la transformación que en las personas tienen las prácticas artísticas. La noción procesual de la investigación cualitativa valida que los hallazgos aquí descritos constituyen sólo un alto en el camino en un proceso de indagación científica que continúa. La aplicación de la investigación cualitativa para la elaboración de Transform-ARTS ha sido a la vez un proceso de interpretación y de política. Interpretación como procedimiento desde el que dar sentido a lo particular desde lo complejo de las prácticas artísticas. Además, constituye un acto político que trata de responder a la necesidad de muchas personas artistas de mostrar la transformación que se logra desde las prácticas artísticas. Las tensiones evidentes entre el objetivo de lograr nociones de prueba desde las prácticas artísticas y la naturaleza misma del arte, son evidentes en este texto y no se han evitado. En su lugar, se propone una aproximación compartida que explore fórmulas diferentes entre las que Transform-ARTS puede constituirse como una opción real.

En este sentido, la aplicabilidad y utilidad de la herramienta Transform-ARTS abarca tanto el planteo de lo teórico como de la práctica. Desde una mirada teórica, ofrece la posibilidad de recurrir a las dimensiones artísticas como fuente de información sobre los cambios de las personas participantes en las intervenciones de tipo artístico. En el plano de la práctica, se trata de una herramienta capaz de concretar, sistematizar y traducir en indicadores observables categorías artísticas que pueden ser resultar complicadas fuera de ese contexto. Esta traducción puede ser de utilidad para profesionales que requieren rendir cuentas a las fuentes financieradoras del potencial de sus propuestas artísticas.

7. FINANCIACIÓN

Este proyecto ha recibido financiación del programa de investigación e innovación Horizon 2020 de la Unión Europea en virtud del acuerdo de subvención nº 101007587

8. BIBLIOGRAFÍA

- AYALA, P., FERNÁNDEZ, N. & NICOLINI, D. (2017). “La investigación en arte y los formatos institucionales de evaluación en México”. Artseduca, 20, 68-77. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6637586>
- DENZIN, N. & LINCOLN, Y. (2012) (Comps.). Manual de investigación cualitativa. Barcelona, Gedisa Editora.
- FLICK, U. (2007). *El diseño de investigación cualitativa*. Madrid, Morata.
- GARCIA OLIVEROS, E. (2021). “Prácticas sociales en el arte en la ciudad de Madrid: Intervención con colectivos vulnerables”. Arte y Políticas de Identidad, 25, 95-117. <https://doi.org/10.6018/reapi.506221>.
- GARCÍA-VITA, M., AÑAÑOS, F., AÑAÑOS, K. & BURGOS, R. (2023). Evaluación de talleres artísticos desde una perspectiva socioeducativa. Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA), 4.
- GEORGE, G., HOWARD-GRENVILLE, J., JOSHI, A. & TIHANYI, L. (2016). “Comprender y abordar los grandes desafíos de la sociedad a través de la investigación en gestión”. Revista de la Academia de Gestión, 59(6), 1880-1895. <https://doi.org/10.5465/amj.2016.4007>.
- GIBBS, G. (2012). El análisis de datos cualitativos en investigación cualitativa. Madrid, Morata.
- GLASER, G. & STRAUSS, A. (1999). *The Discovery of grounded theory: strategies for qualitative research*. Los Ángeles, Aldine de Gruyter.
- GONZÁLEZ GARIBAI, V., & SOSA MARTÍNEZ, K. P. (2020). “Lista de cotejo”, en Sánchez Mendiola, M. & Martínez González, A. (Eds), Evaluación del y para el aprendizaje: instrumentos y estrategias (pp. 89-207). México D.F., UNAM. https://www.codeic.unam.mx/wpcontent/uploads/2020/01/Evaluacion_del_y_para_el_aprendizaje.pdf.
- GONZÁLEZ ZATARAIN, D. A., VIÑAS VELAZQUEZ, B. M., & TOVAR HERNÁNDEZ, D. M. M. (2020). “Liberando la carga en lienzo: Historias de arte y migración”. Arte, Individuo y Sociedad, 33(1), 283-303. <https://doi.org/10.5209/aris.68138>
- GONZÁLEZ, D., MILENA, A., JAMBRINA, N., CASTILLO, S., VAISMAN, N. & MARTÍNEZ, N. (2022). “La Guía TransMigrARTS. Una nueva forma de observar los talleres artísticos”. Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA), 2, 10-28. <https://doi.org/10.59486/OYHZ3427>
- GUBA, E., & LINCOLN, I. (1994). Competing Paradigms in Qualitative Research. En Norman Denzin & Ivonna Lincoln (Eds.), *Handbook of Qualitative Research* (1st ed., pp. 105-117). Nueva York, Sage.
- GUÉNOUN, T. (2024). Enjeux de l'évaluation des pratiques dans le champ des thérapies par la création artistique. Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA), 6, 14-25, <https://doi.org/10.59486/FTXA1680>
- GUERRERO ROMERA, C. & MARTÍNEZ ESQUEMBRE, Mª Z. (2017). “Resultados de un programa de educación a través del arte dirigido a personas mayores”. quadrernsanimacio.net. Revista semestral para animadores y educadores sociales, 25.
- GUNTZVILLER, L. (2017). Cultural Sensitivity in Research, en Mike Allen (Ed.) *The SAGE Encyclopedia of Communication Research Methods*. SAGE Publications, Inc, <https://doi.org/10.4135/9781483381411>
- HAYASHI, P., ABIB, G., & HOPPEN, N. (2019). “Validity in Qualitative Research: A Processual Approach”. Qualitative Report, 24(1), 98-112.

- KVALE, S. (1994). "Ten standard objections to qualitative research interviews". *Journal of Phenomenological Psychology*, 25(2), 147–173. <https://doi.org/10.1163/156916294X00016>
- LIE-A-LING, H. J. M., ZUURBIER, P. H., ROOPNARINE, J. L., & LINDAUER, L. R. (2023). Cultural Sensitivity: Guidelines for Qualitative Research. *Pedagogische Studiën*, 100(2), 248–260. <https://doi.org/10.59302/ps.v100i2.14225>
- LUB, V. (2015). "Validity in Qualitative Evaluation: Linking Purposes, Paradigms, and Perspectives". *International Journal of Qualitative Methods*, 14(5), 1609406915621406. <https://doi.org/10.1177/1609406915621406>
- MARNELL, J., OLIVEIRA, E., & KHAN, G. H. (2021). "It's about being safe and free to be who you are": Exploring the lived experiences of queer migrants, refugees and asylum seekers in South Africa". *Sexualities*, 24(1-2), 86-110. <https://doi.org/10.1177/1363460719893617>
- MARTÍNEZ, M. (2023). La investigación creación aplicada. *Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA)*, 3, 10-24. <https://doi.org/10.59486/WPGW7418>
- MARTÍNEZ, M.; CAMACHO, S.; BAUTISTA, X.; AMAYA, N.; SÁNCHEZ, E. & CHAYTOR, J. (2022). Evaluación e investigación creación. Hacia la creación de un instrumento para medir la transformación. *Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA)*, 2, 68-24. <https://doi.org/10.59486/CETS5530>
- MAXWELL, J. (1992). "Understanding and Validity in Qualitative Research". Harvard educational review, 62(3), 279-300. <https://doi.org/10.17763/haer.62.3.8323320856251826>
- MCAULIFFE, M., Y TRIANDAFYLLOU, A. (2022). Informe sobre las Migraciones en el Mundo 2022. Ginebra, Organización Internacional para las Migraciones (OIM).
- METZNER, F., ADEDEJI, A., WICHMANN, M. L.-Y., ZAHEER, Z., SCHNEIDER, L., SCHLACHZIG, L., RICHTERS, J., HEUMANN, S., & MAYS, D. (2022). "Experiences of Discrimination and Everyday Racism Among Children and Adolescents With an Immigrant Background – Results of a Systematic Literature Review on the Impact of Discrimination on the Developmental Outcomes of Minors Worldwide". *Frontiers in Psychology*, 13, 805941. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.805941>
- MOLES, E., AÑAÑOS, F., MOLINA-FERNÁNDEZ, E. Y GUTIÉRREZ, E. (2023). Diseño y validación de un cuestionario socioeducativo para tallerista, observadores y evaluadores de talleres de artes vivas para la inclusión social (CUSOETA). *Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes (TMA)*, 4, 44-55, <https://doi.org/110.59486/DTAP5635>
- MORALES FLORES, I. C., & KUSS, M. (2020). « Art Music and Transterritoriality: Reflections on Cuban Migrations to Europe during the 1990s ». *Twentieth-Century Music*, 17(3), 291-309. <https://doi.org/10.1017/S1478572220000134>
- ORTIZ OCANÁ, A. (2015). Enfoques y métodos de investigación en las ciencias sociales. Bogotá, Ediciones de la U.
- PALOMA, V., ESCOBAR-BALLESTA, M., GALVÁN-VEGA, B., DÍAZ-BAUTISTA, J. D., & BENÍTEZ, I. (2021). "Determinants of Life Satisfaction of Economic Migrants Coming from Developing Countries to Countries with Very High Human Development: A Systematic Review". *Applied Research in Quality of Life*, 16(1), 435-455. <https://doi.org/10.1007/s11482-020-09832-3>

- PAREJO, J. L., MOLINA-FERNÁNDEZ, E., & GONZÁLEZ-PEDRAZA, A. (2021). Children's narratives on migrant refugees: A practice of global citizenship. *London Review of Education*, 19(1). <https://doi.org/10.14324/LRE.19.1.29>
- PARRA OSPINA, A. Y., PARRA GRONDONA, A., BAUTISTA VIGUERAS, X., SÁNCHEZ CUERVO, S., & GARCÍA VERGARA, C. Y. (2020). La paz es una obra de arte. Una experiencia significativa del taller Itinerante de Artes para la Paz (1.^a ed.). Medellín, Universidad de Antioquia.
- PÉREZ RUBIO, A. M^a (2013). "Arte y política. Nuevas experiencias estéticas y producción de subjetividades". *Comunicación y sociedad*, 20, 191-210. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-252X2013000200009
- ROGERS HALL, K., SALAMANCA, M., & WITH CONTRIBUTIONS FROM ARTISTS' BLOC COLLECTIVE MEMBERS. (2017). "Relocating precarity and resiliency within Montreal: The Artists' Bloc of the Immigrant Workers' Centre". *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 22(1), 116-125. <https://doi.org/10.1080/13569783.2016.1264267>
- SALMERÓN VÍLCHEZ, P., & SEBASTIÁN GARCÍA, A. I. (2022). "Modelo para la construcción de un sistema de categorías a partir de la dialogicidad". Profesorado, Revista de Currículum y Formación del Profesorado, 26(1), 171-190. <https://doi.org/10.30827/profesorado.v26i1.18376>
- STANGE, H. (2020). "Arte y política como modos de conocimiento estético". *Mediaciones*, 25(16), 246-259
- STRAUSS, A. & CORBIN, J. (2002). Bases de la investigación cualitativa: técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada. Medellín, Universidad de Antioquia.
- TORO, A. (2015). Arte y duelo: Proceso de emancipación un caso: el flamenco. *Revista Nexus Comunicación*, 18, 180. <https://doi.org/10.25100/nc.v0i18.685>
- TRINIDAD REQUENA, A. & SORIANO MIRAS, R. M. (2012). Teoría fundamentada "Grounded Theory": el desarrollo de teoría desde la generalización conceptual. Madrid, CIS - Centro de Investigaciones Sociológicas.
- ÚCAR, X. (2022). "Metodología de la intervención socioeducativa: algunos modelos de intervención". *Quadernsanimacio.net*, 35, 1-30.
- UGENA CANDEL, T. (2022). "Art&company: duelo migratorio, soledad no deseada y arteterapia", En Tania Ugena Candel, Jóvenes en dificultad social y su proceso de autonomía. Pp. 109-119.
- VELÁSQUEZ ÁNGEL, A. M.; CAMACHO, S.; GÓMEZ ZÚÑIGA, R. C. (2023). Modelización de los talleres prototipos TransMigrARTS. *Revista de Investigación Creación para Transformar la Migración por las Artes*, (TMA)4 (4), 56-83. <https://doi.org/10.59486/FWYA6890>
- WILKES, R., & WU, C. (2019). "Immigration, Discrimination, and Trust: A Simply Complex Relationship". *Frontiers in Sociology*, 4, 32. <https://doi.org/10.3389/fsoc.2019.00032>